

ORDEN SISTEMÁTICO
DE LA PRESENTE EDICIÓN

CARTAS: T. VIII, XIa, XIIb.

CONFESIONES: T. II.

ESCRITOS APOLOGÉTICOS: T. IV, V, XVI, XVII.

ESCRITOS BÍBLICOS: T. XV, XVIII, XXVII, XXVIII,
XXIX.

ESCRITOS FILOSÓFICOS: T. I, III.

ESCRITOS HOMILÉTICOS: T. VII, X, XIII, XIV, XIX,
XX, XXI, XXII, XXIII, XXIV, XXV, XXVI.

ESCRITOS MORALES: T. XII.

ESCRITOS ANTIMANIQUEOS: T. XXX, XXXI.

ESCRITOS ANTIDONATISTAS: T. XXXII, XXXIII,
XXXIV.

ESCRITOS ANTIPELAGIANOS: T. VI, IX, XXXV, XXXVI,
XXXVII.

ESCRITOS ANTIARRIANOS Y OTROS: T. XXXVIII, XXXIX,
XL.

ESCRITOS ATRIBUIDOS: T. XLI.

OBRAS COMPLETAS
DE
SAN AGUSTÍN

X

Sermones (2.º)

51-116

Sobre los Evangelios Sinópticos

TRADUCCIÓN DE

LOPE CILLERUELO, MOISES M.^a CAMPELO,
CARLOS MORAN y PIO DE LUIS

NOTAS DE

PIO DE LUIS

BIBLIOTECA DE AUTORES CRISTIANOS

MADRID • MCMLXXXIII

han de partir de él. No os engañen, no os seduzcan. Estos apremios no son escándalos. Sed justos y no pasarán de ejercitaciones. Llega la tribulación; será lo que tú quieras, ejercitación o condenación. Lo que sea dependerá de cómo te encuentre. La tribulación es un fuego que, si te encuentra siendo oro, te quitará la maleza; y si te encuentra siendo paja, te reduce a cenizas. Por tanto, los apremios que abundan no son escándalos. ¿Cuáles son, pues, los escándalos? Aquellas expresiones, aquellas palabras con que se nos dice: «Ved el resultado de los tiempos cristianos». Estos son los escándalos. Se te dice esto para que tú, si amas el mundo, blasfemes contra Cristo. Y esto te lo dice tu amigo, tu consejero; es decir, tu ojo. Te lo dice tu servidor, tu colaborador; es decir, tu mano. Te lo dice, quizá, quien te sustenta, quien te eleva de esta bajeza terrena; es decir, tu pie. *Arrójalo, córtalo, lánzalo lejos de ti*, no consientas. Responde a los tales lo mismo que respondía aquel a quien se le persuadía a proferir falso testimonio. Respóndele también tú; a quien te dice: «Ve cuántos aprietos coinciden con los tiempos cristianos; el mundo es devastado», respóndele tú: «Antes de que aconteciera, ya lo había predicho Cristo».

8. ¿Por qué, pues, te turbas? Tu corazón se turba por los aprietos del mundo, al igual que aquella nave en que dormía Cristo. Advierte, hombre cuerdo, cuál es la causa de que se turbe tu corazón; advierte cuál es la causa. La nave en que duerme Cristo es tu corazón en que duerme tu fe. ¿Qué se te dice de nuevo, oh cristiano? ¿Qué se te dice de nuevo? «En los

mundo remanere, et velint nolint, coguntur migrare: non vos decipiant, non seducant. Pressurae istae non sunt scandala. Iusti estote, et exercitationes erunt. Tribulatio venit: quod volueris erit, aut exercitatio, aut damnatio. Qualem te invenit, talis erit. Tribulatio ignis est: aurum te [504] invenit? sordes tollit: paleam te invenit? in cinerem vertit. Ergo pressurae quae abundant, non sunt scandala. Sed quae sunt scandala? Locutiones illae, verba illa, quibus nobis dicitur: Ecce quid faciunt tempora christiana, ecce quae sunt scandala. Ad hoc enim tibi dicitur, ut tu, si amas mundum, blasphemem Christum. Et dicit tibi hoc amicus tuus, consiliarius tuus: ergo oculus tuus. Dicit tibi hoc minister tuus, cooperarius tuus: ergo manus tua. Dicit tibi hoc forte qui te sustentat, qui te ab humilitate terrena sublevat: ergo pes tuus. *Abice, amputa, proice abs te* (Mt 18,9-8), noli consentire. Responde talibus, quomodo respondebat ille, cui suadebatur falsum testimonium. Responde, et tu; dic homini dicenti tibi: «Ecce temporibus christianis tantae pressurae sunt, vastatur mundus»; responde tu: «Hoc mihi antequam eveniret, praedixit Christus».

8. *Pressurae deficientis mundi praedictae.*—Quare enim turbaris? Pressuris mundi turbatur cor tuum, quomodo navis illa, ubi dormiebat Christus. Ecce quae causa est, homo cordate, ut turbetur cor tuum: ecce quae causa est. Navis ista, in qua Christus dormit, cor est ubi fides dormit. Quid enim tibi novi dicitur, christiane? quid enim tibi novi di-

tiempos cristianos se devasta el mundo, perece el mundo». ¿No te dijo tu Señor que sería devastado el mundo? ¿No te dijo tu Señor que perecería el mundo? ¿Por qué lo creías cuando se prometía y te turbas cuando se cumple? La tempestad se ensaña contra tu corazón; huye del naufragio, despierta a Cristo. *Cristo habita por la fe en nuestros corazones*, dijo el Apóstol. Por la fe Cristo habita en ti. Si está presente la fe, está presente Cristo; si la fe vigila, vigila Cristo; si la fe está olvidada, Cristo duerme³. Despiértale, sacúdele, dile: «¡Señor, que perecemos! Mira lo que nos dicen los paganos, lo que nos dicen—y esto es peor— los malos cristianos. Despierta, Señor, que perecemos». Despierte tu fe, comienza a hablarte Cristo: «¿Por qué te turbas? Todo esto te lo predije. Te lo predije para que, cuando llegasen los males, esperases los bienes, para que no sucumbieras en medio de los males». ¿Te admiras de que perece el mundo? Admírate de la vejez del mundo. Es como un hombre: nace, crece, envejece. Múltiples son los achaques de la vejez: catarros, flemas, pitañas, angustia y fatigas. Todo eso hay. Envejece el hombre y se llena de achaques; envejece el mundo y se llena de tribulaciones. ¿Es poco lo que te concedió Dios, quien en la vejez del mundo⁴ te envió a Cristo para fortalecerte precisamente cuando todo decae? ¿Ignoras que esto lo significó en el linaje de Abra-

citur? Temporibus christianis vastatur mundus, deficit mundus. Non tibi dixit Dominus tuus: «Vastabitur mundus»? Non tibi dixit Dominus tuus: «Deficiet mundus»? Quare credebas quando promittebatur, et turbaris quando completur? Ergo tempestas saevit in cor tuum: cave naufragium, excita Christum. *Habitare*, inquit Apostolus, *Christum per fidem in cordibus vestris* (Eph 3,17). Per fidem habitat in te Christus. Fides praesens, praesens est Christus: fides vigilans, vigilans est Christus: fides obliata, dormiens est Christus. Excitare, commovere, dic: *Domine, perimus!* (Mt 8,24-26). Ecce quae nobis dicunt Pagani; quae nobis dicunt, quod est gravius, mali Christiani. Exsurge, Domine, perimus (cf. Mt 8,25; Lc 8,24). Evigilet fides tua, incipit tibi loqui Christus. Quid perturbaris? Haec omnia praedixi tibi. Ideo praedixi, ut cum venissent mala, sperares bona, ut non deficeres in malis. Miraris quia deficit mundus? mirare quia senuit mundus. Homo est, nascitur, crescit, senescit. Querelae multae in senecta: tussis, pituita, lippitudo, anxietudo, lassitudo inest. Ergo senuit homo; querelis plenus est; senuit mundus; pressuris plenus est. Parum tibi praestitit Deus, quia in senectute mundi misit tibi Christum, ut tunc te reficiat, quando cuncta deficiunt? Nescis hoc significasse in

³ Pensamiento muy frecuente. Véase la Nota complementaria 52: *El sueño de Jesús en la barca* vol.VII p.762.

⁴ Agustín, y con él la mayor parte de los autores cristianos de la antigüedad, concebía el mundo como compuesto de seis edades. Cristo vino en la última, después de la cual ya no habrá más que el descanso eterno del séptimo día. Es esto por lo que afirma que vino Jesús en la senectud del mundo, sin que ello prejuzgue sobre el fin del mismo. Véase la Nota complementaria 22: *Las edades del mundo* vol.VII p.751.

hán? Pues el linaje de Abrahán, dice el Apóstol, *es Cristo*. No dice: «Y a tus linajes», como si fuesen muchos, sino, como hablando de uno solo: «Y a tu linaje», que es Cristo. Si le nació un hijo a Abrahán en su ancianidad fue porque Cristo había de venir en la senectud del mundo. Vino cuando todo envejecía y te hizo nuevo. Como cosa hecha, creada, perecedera, ya se inclinaba hacia el ocaso. Era de necesidad que abundasen las fatigas; vino él a consolarte en medio de ellas y a prometerte el descanso sempiterno. No te adhieras a este mundo envejecido y anhela rejuvenecer en Cristo, que te dice: «El mundo perece, el mundo envejece, el mundo decae y se agota con la fatiga de la senectud. No temas; tu juventud se renovará como la del águila».

9. «Observa, dice, que Roma perece en los tiempos cristianos». Quizá no perezca; quizá sólo ha sido flagelada, pero no hasta la muerte; quizá ha sido castigada, pero no destruida⁵. Es posible que no perezca Roma si no perecen los romanos. No perecerán si alaban a Dios; perecerán si le blasfeman. ¿Qué otra cosa es Roma sino los romanos? No se trata aquí de las piedras y de las maderas, ni de las altas manzanas de casas o de las enormes murallas. Estaba hecha de forma que alguna vez había de perecer. Un hombre, al edificar, puso piedra sobre piedra; otro hombre, al destruir, separó una piedra de otra piedra. Un hombre hizo aquello, otro hombre lo destruyó. ¿Se

semine Abrahæ? Nam semen Abrahæ ait Apostolus, quod est Christus. Non dicit: Et seminibus, tanquam in multis; sed tanquam in uno, Et semini tuo, quod est Christus (Gal 3,16). Ideo seni Abrahæ natus est filius, quia erat utique Christus in ipsius mundi senectute venturus. Venit cum omnia veterascerent, et novum te fecit. Res facta, res condita, res peritura iam vergebat in occasum. Necessè erat ut abundaret laboribus: venit ille et consolari te inter labores, et [505] promittere tibi in sempiternum quietem. Noli adhaerere velle seni mundo, et nolle iuvenescere in Christo, qui tibi dicit: Perit mundus, senescit mundus, deficit mundus, laborat anhelitu senectutis. Noli timere, renovabitur iuventus tua sicut aquilæ (Ps 102,5).

9. Paganorum in Christianam religionem querelæ ex vastatione Romæ.—Ecce, inquit, christianis temporibus Roma perit. Forte Roma non perit: forte flagellata est, non interempta: forte castigata est, non deleta. Forte Roma non perit, si Romani non pereant. Non enim peribunt, si Deum laudabunt: peribunt, si blasphemabunt. Roma enim quid est, nisi Romani? Non enim de lapidibus et lignis agitur, de excelsis insulis et amplissimis moenibus. Hoc sic erat factum, ut esset aliquando ruiturum. Homo cum aedificaret, posuit lapidem super lapidem; et homo cum

⁵ Las primeras noticias sobre la toma de Roma por Alarico debían de ser poco claras. Quizá sea éste el sentido en que haya de entenderse la frase, aunque lo no destrucción pueda entenderse también según lo que dice a continuación: romanos habrá que sobrevivan.

hace una injuria a Roma porque se dice que cae? No a Roma; en todo caso a su constructor. ¿Hacemos una injuria a su fundador al decir que cae Roma, la ciudad fundada por Rómulo? El mundo que creó Dios ha de arder. Pero ni siquiera lo que hizo Dios se derrumba sino cuando lo quiere Dios; ni tampoco lo que hizo Dios se derrumba más que cuando lo quiere él. Si, pues, la obra del hombre no cae sin el consentimiento de Dios, ¿cómo puede caer la obra de Dios por voluntad del hombre? Con todo, incluso el mundo que hizo Dios ha de caer y por eso te creó mortal. El hombre mismo, adorno de la ciudad⁶; el que la habita, la rige, la gobierna, vino para marcharse, nació para morir, entró para emigrar. El cielo y la tierra pasarán, ¿qué tiene de extraño que llegue alguna vez el fin a la ciudad? Y quizá este fin no ha llegado todavía, pero llegará alguna vez. Mas ¿por qué perece Roma en medio de los sacrificios de los cristianos? ¿Y por qué ardió su madre Troya entre los sacrificios de los paganos? Los dioses en quienes pusieron su esperanza los romanos, sin género de duda los dioses romanos, en quienes pusieron su esperanza los paganos romanos, emigraron de Troya incendiada para fundar Roma. Los mismos dioses romanos fueron antes dioses troyanos. Al arder Troya tomó Eneas a los dioses fugitivos; más aún, huyendo él tomó consigo a los dioses incapaces. Pudieron ser transportados por quien huía; ellos solos, en cambio, no pudieron huir. Y llegando a Italia con esos

destrueret, expulit lapidem a lapide. Homo illud fecit, homo illud destruxit. Iniuria fit Romæ, quia dicitur: «Cadit»? Non Romæ, sed forte artificii eius. Conditore eius facimus iniuriam, quia dicimus: «Roma ruit, quam condidit Romulus»? Mundus arsurus est, quem condidit Deus. Sed nec quod fecit homo ruit, nisi quando voluerit Deus; nec quod fecit Deus ruit, nisi quando voluerit Deus. Si enim hominis opus non cadit, sine voluntate Dei, opus Dei quando potest cadere per voluntatem hominis? Tamen et mundum fecit tibi Deus casurum; et ideo te condidit moriturum. Ipse homo ornamentum civitatis, ipse homo inhabitator, rector, gubernator civitatis, sic venit ut eat, sic est natus ut moriatur, sic est ingressus ut transeat. Cælum et terra transibunt (Mt 24,35): quid ergo mirum, si aliquando finis est civitati? Et forte non modo finis est civitati: tamen aliquando finis erit civitati. Sed quare inter sacrificia Christianorum perit Roma? Quare inter sacrificia Paganorum arsit mater eius Troia? Dii, in quibus spem suam Romani posuerunt, omnino Romani dii, in quibus spem Pagani Romani posuerunt, ad Romam condendam de Troia incensa migraverunt. Dii Romani ipsi fuerunt primo dii Troiani. Arsit Troia, tulit Aeneas deos fugitivos: immo tulit deos fugiens stolidos. Portari enim a fugiente potuerunt: fugere ipsi non potuerunt. Et cum

⁶ En *El Génesis a la letra IX*, 9,14 vuelve sobre la misma idea, preguntando: «¿Habrá alguien tan obcecado de mente que no vea cuán gran adorno es para la tierra el género humano, aun siendo pocos los que en ella viven con rectitud y honradamente?»

dioses, con falsos dioses, fundó Roma. Es largo continuar con el resto; no obstante, recordaré brevemente lo que contienen sus escritos. Su autor, conocido de todos, dice así: «La ciudad de Roma, según yo he recibido, la fundaron y tuvo su comienzo con los troyanos, los cuales, en su fuga, con Eneas al frente, vagaban por lugares desconocidos»⁷. Tenían, pues, consigo a los dioses, fundaron la ciudad de Roma en el Lacio, colocaron allí, para adorarlos, los dioses que adoraban en Troya. Su poeta introduce a Juno, airada contra Eneas y los troyanos que huían, diciendo: «Un pueblo enemigo mío navega por la llanura del Tirreno trayendo a Italia los dioses vencidos de los troyanos»⁸. O sea, que traían consigo a Italia los dioses vencidos. Y ahora, ¿el traer a Italia dioses vencidos era un buen o un mal augurio? Amad, por tanto, la ley de Dios; no se convierta para vosotros en escándalo. Os lo rogamus, os lo pedimos, os exhortamos a que seáis mansos, a que os compadezcáis de los que sufren, a que recibáis a los enfermos. Y en estas circunstancias en que abundan los peregrinos, los necesitados, los fatigados, abunde también vuestra hospitalidad, abunden vuestras buenas obras. Hagan los cristianos lo que manda Cristo, y la blasfemia de los paganos revertirá exclusivamente en mal para ellos.

ipsis diis veniens in Italiam, cum diis falsis condidit Romam. Longum est cetera persequi: breviter tamen quod ipsorum litterae habent commorem. Auctor ipsorum omnibus notus sic loquitur: «Urbem Romam, sicut ego accepi, condidit atque habuere initio Troiani, qui, Aenea duce profugi, sedibus incertis vagabantur». Habebant ergo deos secum, condiderunt Romam in Latio, posuerunt ibi colendos [506] deos, qui colebantur in Troia. Inducitur a poeta ipsorum Iuno irascens Aeneae et Troianis fugientibus, et dicit:

Gens inimica mihi Tyrrhenum navigat aequor,
Ilium in Italiam portans victosque Penates:

id est, deos victos portans secum in Italiam. Iam quando dii in Italiam victi portabantur, numen erat, an omen? Diligite ergo legem Dei, et non sit vobis scandalum. Rogamus vos, obsecramus vos, exhortamur vos, estote mites, compatimini patientibus, suscipite infirmos: et in ista occasione multorum peregrinorum, egentium, laborantium, abundet hospitalitas vestra, abundant bona opera vestra. Quod iubet Christus, faciant Christiani, et tantum suo malo blasphemant Pagani.

⁷ SALUSTIO, *Las guerras catilinas* 4.

⁸ VIRGILIO, *La Eneida* I, 67-68.

SERMON 82

Tema: La corrección fraterna (Mt 18,15-18).

Lugar: Probablemente Milevi.

Fecha: Entre el año 408 y el 409.

1. Es consejo de nuestro Señor que no nos desprecupemos recíprocamente de nuestros pecados; no que busquemos qué reprender, sino que veamos lo que ha de corregirse. Dijo, en efecto, que solamente quien no tiene una viga en su ojo, lo tiene capacitado para quitar la paja del de su hermano. Qué sea esto lo voy a indicar brevemente a vuestra caridad. La paja en el ojo es la ira; la viga, el odio. Cuando reprende al airado quien siente odio, quiere quitar la paja del ojo de su hermano, pero se lo impide la viga que lleva en el suyo. La paja es el comienzo de la viga, pues cuando la viga se forma, al comienzo es como una paja. Regando la paja, la conviertes en viga; alimentando la ira con malas sospechas, la conduces al odio.

2. Grande es la diferencia entre el pecado del que se aira y la crueldad del que odia. Aunque nos airamos hasta con nuestros hijos, ¿dónde se encuentra uno que los odie? Incluso entre las mismas bestias, a veces, la madre airada aleja con su

SERMO LXXXII [PL 38,506]

DE VERBIS EVANGELII MATTHAEI, CAP. 18,15-18: «SI PECCAVERIT IN TE FRATER TUUS, CORRIPE EUM INTER TE ET IPSUM SOLUM», ETC. ET DE VERBIS SALOMONIS: «ANNUENS OCULIS CUM DOLO, CONGERIT HOMINIBUS MAESTITIAM: QUI AUTEM ARGUIT PALAM, PACEM FACIT», PROV. CAP. 10,10, SEC. LXX

CAPUT I.—1. *Observatio praevia. Festuca, ira; trabes, odium.*—Admonet nos Dominus noster non negligere invicem nostra peccata, non quaerendo quid reprehendas, sed videndo quid corrigas. Eius quippe dixit acutum oculum ad eiciendam festucam de oculo fratris sui, qui trabem in oculo suo non habet. Quid autem hoc sit, breviter insinuo Caritati vestrae. Festuca in oculo, ira est; trabes in oculo, odium est. Quando ergo qui odit reprehendit irascentem, festucam vult de oculo fratris sui tollere; sed trabe impeditur, quam ipse portat in oculo suo (Mt 7,3-5). Festuca initium trabis est. Nam trabes quando nascitur, prius festuca est. Rigando festucam, perducis ad trabem: alendo iram malis suspicionibus, perducis ad odium.

CAPUT II.—2. *Peccatum irascentis: crudelitas odio habentis.*—Mulum autem interest inter peccatum irascentis, et crudelitatem odio habentis. Nam et filiis nostris irascimur: odisse filios quis invenitur? In